James Loeb Society

Murnau – Munich

James Loeb Biennial Conference

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY AND ITS PROGENY

Participating libraries:
Loeb Classical Library
Dumbarton Oaks Medieval Library
I Tatti Renaissance Library
Murty Classical Library of India

The first James Loeb in Munich Biennial Conferences
Murnau/Munich
May 18 to May 21, 2017
Thursday, May 18
Klinik Hochried Murnau

2.30 pm–4.00 pm
Klinik Hochried, Coffee and Cake
Welcome (Richard Thomas)
Introduction and Tour (Hermann Mayer)

4.30 pm
Keynote Lecture (Glenn Most)

Friday, May 19
Bavarian State Library Munich

11.30 am–12.30 pm
Tour of Bavarian State Library
Welcome: Claudia Fabian, Department of Manuscripts and Early Printed Books

Opening Remarks
Bernd Huber, President Ludwig Maximilian University Munich (requested)
Klaus Ceynowa, General Director Bavarian State Library (requested)

2.00 pm–4.00 pm  Session 1
The Sacred Translated
Chair: Jeffrey Henderson, General Editor, Loeb Classical Library

Charles Hallisey, Harvard University (MCLI):
Transmitting Texts, Changing the World, Moving Hearts: Translation in Buddhist Asia

Alexander Fidora, ICREA, Barcelona (DOML):
The Latin Talmud: The Challenges of Editing and Translating a Polemical Translation

Christopher Celenza, Johns Hopkins University (ITRL):
Sacred Translation: Lorenzo Valla and the Vulgate New Testament
4.30 pm–6.30 pm  Session 2
The Challenges of Premodern Translation

Chair: Jan Ziolkowski, General Editor, Dumbarton Oaks Medieval Library

Elizabeth Tyler, University of York (DOML): Reading Classical Antiquity in Old English

Julia Haig Gaisser, Bryn Mawr College (ITRL): “Les Amours de Catulle” and “The Adventures of Catullus”

Stuart Gillespie, University of Glasgow (LCL): Amateur Translators of the Seventeenth and Eighteenth Centuries

Saturday, May 20
Bavarian State Library Munich

10.00 am–12.00 noon  Session 3
The Challenges of Contemporary Translation

Chair: James Hankins, General Editor, I Tatti Renaissance Library

Emily Wilson, University of Pennsylvania (LCL): Modernizing Homer?

James Hankins, Harvard University (ITRL): Translating Greek Political Terminology in Renaissance Latin and Modern European Languages

2.00 pm–4.00 pm  Session 4
Texts and Social Texts across Time and Space

Chair: Sheldon Pollock, General Editor, Murty Classical Library of India

Indira V. Peterson, Mt. Holyoke College (MCLI): Cross-cultural classics: Aesop and the “Panchatantra” in Translation

Niels Gaul, University of Edinburgh (DOML): Fringe encounters: Transformations and Translations of Antiquity in the Margins of Byzantine Manuscripts

Jennifer Ingleheart, Durham University (LCL): Translation and the History of Sexuality: Explorations in Burton and Smithers’ Catullus.

4.00 pm –5.00 pm  Closing discussion
Participating Institutions
Loeb Classical Library Foundation (www.loebclassics.com)
Bavarian State Library (www.bsb-muenchen.de)
James Loeb Society (www.jamesloeb.de)

Venues:
Klinik Hochried
Zentrum für Kinder, Jugendliche und Familien
Hochried 1 - 12
82418 Murnau
www.klinikhochried.de

Bayerische Staatsbibliothek
Ludwigstr. 16
80539 München
www.bsb-muenchen.de

Registration via:
registration@jamesloeb.de
www.jamesloeb.de/news

James Loeb Gesellschaft e.V.
www.jamesloeb.de
info@jamesloeb.de